

17^o CICLO DE Cinema EUROPEU



MAPUTO + 3 A 13 DE MAIO

BEIRA + 22 DE MAIO A 6 DE JUNHO

QUELIMANE + 22 A 25 DE AGOSTO

2018



GRATUITO

ORGANIZADO PELAS EMBAXADAS
E CENTROS CULTURAIS DE

ALEMANHA - BÉLGICA - ESPANHA - FRANÇA - ITÁLIA - NORUEGA
PORTUGAL - REINO UNIDO - SUÉCIA - SUÍÇA - UNIÃO EUROPEIA

MAPUTO

Centro Cultural
Franco-Moçambicano
Av. Samora Machel, nº 468

BEIRA

Centro Cultural Português
Rua António Enes, nº 148
Auditório Municipal Novo Cine
Rua Major Serpa Pinto
Ginásio da UP
Rua Francisco de Almeida, Ponta-Gêa
Anfiteatro da FCSH da UniZambeze
Av. Alfredo Lawley, Matacuane
Casa do Artista
Almoxarifado, Rua António Enes

QUELIMANE

Universidade Pedagógica
Ponto de Encontro
Casa provincial de Cultura
Município de Quelimane
Postos administrativos
Casa do direito e do cidadão
Casa do Bairro Icidua

Bem-vindos a mais um ano do Ciclo de Cinema Europeu, desta vez na sua 17ª edição!

Como em 2017, o Ciclo de Cinema começará em **Maputo** para, daqui, viajar até à **Beira** e a **Quelimane**. A edição deste ano vem da mão da **Embaixada de Espanha** e conta com a inestimável colaboração do **Camões - Centro Cultural Português da Beira**, para a organização do Ciclo na cidade da Beira, e da **Embaixada de França em Maputo**, para fazer possível a sua realização em Quelimane. Como em anos anteriores, o **Centro Cultural Franco-Moçambicano** é o local escolhido em Maputo para a celebração do Ciclo.

O tema este ano é o "Património Cultural". No mercado cultural dos nossos dias, que tanto influi e determina as nossas preferências e gostos e que, por vezes, termina por uniformizar os padrões gerais de consumo atingindo a música, a moda e até os filmes, falar de "Património Cultural" através do cinema nos permite contra-arrestar a homogeneização que traz consigo a industrialização da Cultura.

Este ano, 11 filmes vão mostrar, desde diferentes perspectivas, a diversidade do património cultural nos povos e países da Europa. Mais uma vez, o Ciclo contará com um programa paralelo dirigido a todos os públicos, com filmes para os mais pequenos e uma competição de curta-metragens para apoiar os novos talentos. Vários documentários completarão a agenda cultural desta edição.

Mas, não esperemos mais... Acção!



Entrada
Livre

Cerimónia de Abertura do 17º Ciclo de Cinema Europeu - 2018

PACO MONTALVO

Alma del violín flamenco

Polana Serena Hotel
02 de Maio • 20horas

Organização



Patrocinadores



DEPOIS DA PRIMAVERA VEM O OUTONO

(After Spring Comes Fall) **Alemanha**, 2015, 90 min.

Ficção de Daniel Carsenty

Com: Haima Ilter, Tamer Yigit, Murat Seven, Asad Schwarz

Classificação: > 12 anos

V.O. ALEMÃO/legendas PORTUGUÊS

O seu apartamento está crivado de balas; o seu marido, gravemente ferido. Mina, a jovem curda, decide abandonar a Síria, sua terra natal, e fugir para Berlim, onde tenta reconectar a vida na ilegalidade, que pensa ser segura. Manda dinheiro regularmente para a sua família. Mas são justamente essas remessas de dinheiro que a denunciam. O serviço secreto sírio descobre Mina e obriga-a a trabalhar como espia. Um filme de suspense sombrio e extremamente actual.



O REI DOS BELGAS

(Le Roi des Belges) **Bélgica**, 2016, 94 min.

Comédia dramática de Jessica Woodworth

e Peter Brosens - Com: Peter Van den Begin,

Lucie Debay, Titus de Voogdt

Classificação: > 12 anos

V.O. FRANCÊS/legendas PORTUGUÊS

O Rei dos Belgas está numa visita de estado a Istambul quando o seu país se desmorona. Ele deve voltar para casa imediatamente para salvar o seu reino. Mas uma tempestade solar faz com que o espaço aéreo e as comunicações se desliguem. Sem aviões. Sem telefones. Com a ajuda de um cineasta britânico e uma trupe de cantores populares búlgaros, o Rei e a sua comitiva conseguem escapar pela fronteira. Assim, começa uma odisseia através dos Balcãs durante a qual o Rei descobre o mundo real - e a si mesmo.



PRIMOS

(Primos) **Espanha**, 2011, 98 min.

Comédia de Daniel Sánchez Arévalo

Com: Quim Gutiérrez, Raúl Arévalo, Adrián Lastra, Inma

Cuesta, Antonio de la Torre, Clara Lago, Nuria Gago

Classificação: > 7 anos

V.O. ESPANHOL/legendas PORTUGUÊS

A namorada de Diego largou-o no altar. Os primos dele, Julian e José Miguel, decidem levá-lo às festas populares de Comillas, nas Astúrias, onde passaram o verão quando crianças. Um fim-de-semana de festa para esquecer e para tentar recuperar o amor da adolescência de Diego: Martina.



UMA TURMA DIFÍCIL

(Les Héritiers) **França**, 2014, 105 min.

Comédia dramática de Marie-Castille Mention-Schaar

Com: Ariane Ascaride, Ahmed Dramé, Noémie Merlant

Classificação: > 12 anos

V.O. FRANCÊS/legendas PORTUGUÊS

No Liceu Léon Blum, em Créteil, uma professora de história decide inscrever a sua turma mais fraca do 10º ano no Concurso Nacional da Resistência e da Deportação. A experiência vai transformá-los. Um filme sobre um projecto pedagógico que valoriza a iniciativa, a autonomia e a responsabilidade por parte dos alunos.



PÁRO QUANDO QUISER – GÊNIO À RASCA

(Smetto quando voglio) **Itália**, 2014, 100 min.

Comédia de Sydney Sibilia

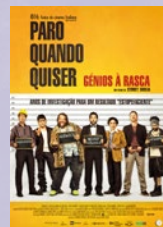
Com: Edoardo Leo, Stefano Fresi, Valeria Solarino, Valerio

Aprea, Paolo Calabresi, Libero di Rienzo

Classificação: > 16 anos

V.O. ITALIANO/legendas PORTUGUÊS

Pietro Zinni tem 37 anos, é pesquisador universitário e é um génio. Quando a universidade decide não renovar a bolsa de estudo a Pietro ocorre-lhe curiosamente a ilícita ideia de organizar um grupo de malfetores. Contacta os amigos que como ele estão também em dificuldade. É assim que iniciam uma nova vida como delinquentes improvisados.



VICTÓRIA

Noruega, 2013, 105 min.

Drama de Torun Lian

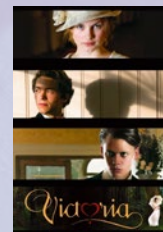
Com: Iben M. Akerlie, Jakob Oftebro, Bill Skarsgård, Fridtjov

Sâheim, Petronella Barker, Anneke von der Lippe

Classificação: > 12 anos

V.O. NORUEGUÊS/legendas PORTUGUÊS

Uma história de amor inspirada no romance imortal *Victoria* de 1898 escrito por Knut Hamsun, vencedor do Prémio Nobel da Literatura. Uma história de amor na juventude, de partir o coração, com um enredo maravilhoso, que fala sobre o relacionamento amoroso trágico entre a jovem *Victoria* e Johannes. Ela é filha de um rico proprietário imobiliário e ele é filho de um pobre trabalhador. Seguimos a história dos dois desde a adolescência e os desafios que enfrentam. Johannes luta contra a estratificação social. *Victoria* é forçada a casar com Otto, um tenente do exército, para salvar a família em dificuldades financeiras.



ÍNDICE MÉDIO DE FELICIDADE*

Portugal, 2016, 107 min.

Drama de Joaquim Leitão

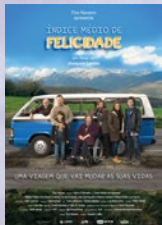
Com: Marco D'Almeida, Dinarte de Freitas

Classificação: >14 anos - V.O. PORTUGUÊS

Baseado na obra homónima de David Machado, vencedora do Prémio da União Europeia para a Literatura em 2015.

2012. Daniel, como milhares de portugueses, perdeu o emprego e deixou de poder pagar a prestação da casa. Marta, a sua mulher foi-se embora para a aldeia natal e levou os dois filhos, Flor e Mateus, com ela. Os seus dois melhores amigos encontram-se ausentes: Almodóvar foi preso e Xavier está fechado em casa, profundamente deprimido porque o site que os três tinham criado para as pessoas se entreajudarem foi um absoluto fracasso. Mesmo assim, Daniel não desiste de ter esperança. E Daniel vai voltar a ser feliz.

***Exibição apenas em Maputo**



RUTH**

Portugal, 2017, 120 min.

Drama / Biopic de António Pinhão Botelho

Com: Igor Regalla, Álvaro Correio, António Nipita

Classificação: >12 anos

V.O. PORTUGUÊS

RUTH é um filme sobre a sociedade portuguesa metropolitana e ultramarina no início da década de 60. Um jovem futebolista moçambicano chamado Eusébio, atleta predestinado do Sporting Clube Lourenço Marques, que se vê cobiçado e contratado pelo clube rival, o Benfica.

Chantagem, tentativas de rapto, envolvimento de ministros, delírio nos jornais e promessas milionárias fazem da história futebolista uma saga desenrolada em dois continentes.

****Exibição na Beira e Quelimane**



da transferência do futebolista em dois continentes.

NÃO SOU UMA BRUXA

(I'm not a witch) **Reino Unido**, 2017, 95 min.

Ficção de Rungano Nyoni

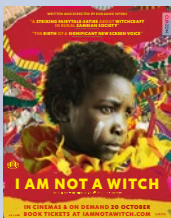
Com: Maggie Mulubwa,

Gloria Huwiler, Henry B.J Phiri

Classificação: > 12 anos

V.O. INGLÊS/legendas PORTUGUÊS

Depois de um pequeno incidente na sua aldeia, Shula, de 9 anos, é exilada num campo de bruxas itinerantes, onde ela é informada de que, se tentar escapar, será transformada numa cabra. Ao navegar pela sua nova vida, Shula deve decidir se deve aceitar o seu destino ou arriscar as consequências da busca da liberdade.



SONATA DE OUTONO

(Höstsöneten) **Suécia**, 1978, 99 min.

Drama de Ingmar Bergman

Com: Ingrid Bergman, Liv Ullmann

Classificação: >12 anos

V.O. SUECO/legendas PORTUGUÊS

Charlotte Andergast, uma bem sucedida pianista de concerto, acaba de perder Leonardo, o homem com quem vivia há muitos anos. A filha Eva, que está casada há alguns anos com um clérigo e vive numa pequena cidade da Noruega, pede à mãe para visitá-la. Durante alguns dias, as duas mulheres confrontam-se, numa longa e dolorosa experiência.



TAPETE VERMELHO

(Tapis Rouge) **Suíça**, 2014, 105 min.

Ficção de Frédéric Baillif e Kantamara Gahigiri

Com: Frédéric Landeberg, Melissa Haguma, Amidou

Awazi, Marlon Ali Lattion, Joël Gerber

V.O. FRANCÊS/legendas PORTUGUÊS

Num distrito na parte superior de Lausanne, os jovens escrevem um roteiro antes de apanhar a estrada para Cannes para tornar um sonho realidade: ganhar a assinatura da curta-metragem de um produtor. Acompanhados pelo assistente social do bairro, eles vão viver uma experiência única e cheia de acontecimentos. Uma viagem que questionará todas as suas certezas...



A PAIXÃO DE VAN GOGH

(Loving Vincent)

UNIÃO EUROPEIA

(Polónia, Reino Unido, E.U.A.), 2017, 95 min.

Animação / Biopic de Dorota Kobiela e Hugh Welchman

Com: Douglas Booth, Jerome Flynn, Robert Gulaczyk

Classificação: >12 anos

V.O. INGLÊS/legendas PORTUGUÊS

Um ano após a morte do artista Vincent van Gogh, o carteiro Roulin põe o seu filho mais preguiçoso, Armand, a entregar a carta final do artista escrita para o seu falecido irmão, Theo, para algum destinatário digno, depois de várias tentativas fracassadas de entrega postal. Armand viaja para Auvers-sur-Oise, onde vive um suposto companheiro próximo de Vincent, o Dr. Gachet. Tendo que esperar até que o médico retorne dos negócios, Armand conhece muitas pessoas daquela aldeia que não apenas conheciam Vincent, mas que aparentemente eram também modelos e inspirações para a sua arte.



PROGRAMA PARALELO

OS ESTRUMPFS (Les Schtroumpfs) Bélgica

Desenhos animados de Pierre Culliford (Peyo), 1981-89

24 min. Classificação: Todas as idades

V.O. PORTUGUÊS

Os episódios contam a história sobre a vida dos Estrumpfs, narrando sobre o seu quotidiano, as caçadas de Gargamel, principal antagonista da série, e as eventuais aventuras que podem acontecer. O enredo emprega, no geral, elementos de fantasia, aventura e comédia. Uma iniciativa da Embaixada da Bélgica por ocasião do 60º aniversário da criação dos Estrumpfs.



PANDZA LAND Alemanha

Documentário de Heike Roch, 2017, 67 min.

Classificação: > 12 anos

V.O. PORTUGUÊS / legendas INGLÊS

PANDZA é um modo de vida - das dificuldades, fazer oportunidades. PANDZA LAND foca na realidade e na relação entre PAÍS DO PANDZA e o estilo musical que se inspira na vida quotidiana. As letras musicais contêm ironia e brincadeiras do dia-a-dia. PANDZA LAND transmite momentos da emoção PANDZA contados através dos ritmos dos músicos da REPÚBLICA DO PANDZA.

A produção colectiva alemã-moçambicana-italiana foi a base do projecto que além de ser um trabalho experimental, trouxe também muita diversão.

WORKSHOP/CONCURSO

DE CURTA-METRAGEM Moçambique/Alemanha

03/05/18, das 9h30 às 12h00: Workshop sobre Storytelling com Heike Roch, cineasta e jornalista alemã, e Gabriel Mondlane, presidente da AMOCINE - Associação Moçambicana de Cineastas.

11/05/18, às 14h: Exibição e premiação dos filmes vencedores.

Organização: CCMA - Centro Cultural Moçambique-Alemanha



TERTÚLIAS ITINERANTES 2018

3º Ciclo Fluxos de Comunicação intercultural no espaço da língua portuguesa: debater o conhecimento mútuo no contexto da era global.

Literatura e Cinema: "Entre as Memórias Silenciadas" de Ungulani Ba Ka Khosa e "Virgem Margarida" de Licínio Azevedo. Com Teresa Manjate (especialista em Literatura) e moderação de Hélder Faife.

VAMIZI – O BERÇO DE CORAL Suécia

Documentário de Mattias Klum, 2016, 52 min.

Classificação: Todas as idades

DOBRO EM PORTUGUÊS

Vamizi é a maior ilha do Arquipélago das Quirimbas, cujo relativo isolamento de Moçambique continental mantém preservada a sua beleza natural e vida selvagem. Possui recifes de coral magníficos e é uma área de reprodução única para baleias, golfinhos, tartarugas e tubarões. Acompanharemos uma equipa de cientistas de todo o mundo, que luta para impedir danos, antes que estes aconteçam, por impressionantes imagens do fotógrafo de renome na *National Geographic*, Mattias Klum.



CURTAS PALOP-TL



- Exibição apenas na Beira-

VESTINDO A RELIGIÃO / Moçambique

Documentário de Yara Costa, 2017, 13 min.

Classificação: Todas as idades - V.O. PORTUGUÊS

Na pequena Ilha de Moçambique, a religião sempre fez parte da vida de todos. Mas a recente escolha de Karen, uma jovem muçulmana, causa estranheza na sua comunidade, enquanto ela se descobre no Islão mais radical.

HORA DE PARTIR (Hora di bai) / Cabo Verde

Documentário de Samira Vera-Cruz, 2017, 23 min.

Classificação: > 12 anos

V.O. CRIOULO (de Santiago) / legendas PORTUGUÊS

A realidade cabo-verdiana é por si uma eterna viagem e na derradeira hora, a mistura de branco e preto, de europeu e africano, revela-se numa ilha extremamente católica (herança europeia) mas que guarda superstições trazidas pelos escravos (herança africana).

TÓNIA (Mina Kiá) / S. Tomé e Príncipe

Ficção de Kátya Aragão, 2017, 20 min.

Classificação: > 12 anos - V.O. PORTUGUÊS

Tónia, uma menina extrovertida, sensível e alegre que sonha ser jornalista. A sua vida muda quando a mãe a envia para casa dos tios, na cidade, onde passa a sofrer abuso e maus-tratos. Com tantos obstáculos será que Tónia vai alcançar o seu grande objectivo?

PERCURSOS / Angola

Documentário de Mauro Pereira, 2017, 20 min.

Classificação: Todas as idades

V.O. PORTUGUÊS e CRIOULO / legendas PORTUGUÊS

Um cidadão de Cabo Verde, residente em Angola. O filme explora o seu percurso desde o país de origem - onde regressa finalmente de férias - e procura entender a sua motivação para continuar emigrado em Angola.

INTERDIÇÃO RITUAL (Tara Bandu) / Timor-Leste

Documentário de Victor de Sousa, 2017, 24 min.

Classificação: > 12 anos

V.O. TETUM e outros idiomas / legendas PORTUGUÊS

Retrato de uma prática tradicional actual das comunidades timorenses, para mediação de conflitos entre a legislação religiosa, tradicional e democrática moderna.

PELA MINHA TERRA (Pá nha tera) / Guiné-Bissau

Documentário de Rui Manuel da Costa, 2017, 14 min.

Classificação: Todas as idades

V.O. PORTUGUÊS

Quintino é director do parque "João Vieira e Poilão", no arquipélago dos Bijagós. A sua missão é manter o equilíbrio entre homem e meio natural. Por isso é respeitado e admirado pelos demais chefes tribais; rejeitado, em parte, pelos jovens; e inimigo a abater pelos pescadores, escolados na sociedade de consumo.

MAPUTO 3 A 13 DE MAIO

2/05 **20h: CERIMÓNIA DE ABERTURA pela Embaixada de Espanha:** Concerto de Paco Montalvo no Hotel Polana – GRATUITO

	17H	19H30
3/05	UNIÃO EUROPEIA A Paixão de Van Gogh	ESPANHA Primos
4/05	ALEMANHA Depois da Primavera vem o Outono	FRANÇA Uma turma difícil
5/05	PORTUGAL Índice Médio de Felicidade	ITÁLIA Páro quando quiser – génios à rasca
6/05	REINO UNIDO Não sou uma bruxa	SUÍÇA Tapete vermelho
7/05	SUÉCIA Sonata de Outono	PORTUGAL Índice Médio de Felicidade
8/05	BÉLGICA O Rei dos Belgas	NORUEGA Victória
9/05	ESPANHA Primos	ALEMANHA Depois da Primavera vem o Outono
10/05	FRANÇA Uma turma difícil	BÉLGICA O Rei dos Belgas
11/05	NORUEGA Victória	SUÉCIA Sonata de Outono
12/05	SUÍÇA Tapete vermelho	REINO UNIDO Não sou uma bruxa
13/05	ITÁLIA Páro quando quiser – génios à rasca	UNIÃO EUROPEIA A Paixão de Van Gogh

MAPUTO: PROGRAMA PARALELO

3/05	9H30-12H: Workshop/Concurso Herança Cultural - A Minha Identidade Cultural com Heike Roch e Gabriel Mondlane (Alemanha/Moçambique)
5/05	10H30: BÉLGICA Os Estrumpfes
9/05	14H30: SUÉCIA Vamizi - o berço de coral
10/05	14H30: ALEMANHA Pandza Land
11/05	14H: Mostra dos resultados do Workshop/Concurso Herança Cultural - A Minha Identidade Cultural
12/05	10H30: BÉLGICA Os Estrumpfes 14H: TERTÚLIAS ITINERANTES: Literatura e Cinema

BEIRA 22 DE MAIO A 6 DE JUNHO

22/05	18H CURTAS PALOP-TL Percursos, Tara Bandu, Pá nha tera CCP
23/05	18H CURTAS PALOP-TL Mina Kiá, Hora di Bai, Vestindo a religião CCP
24/05	18H ESPANHA Primos CCP
25/05	14H BÉLGICA Os Estrumpfes NOVOCINE 18H BÉLGICA O Rei dos Belgas CA
26/05	16H ALEMANHA Pandza Land CCP
28/05	18H FRANÇA Uma turma difícil UP
29/05	17H ALEMANHA Depois da Primavera vem o Outono UNIZAMBEZE
30/05	18H ITÁLIA Páro quando quiser – génios à rasca CCP
31/05	18H SUÍÇA Tapete vermelho UP
1/06	18H NORUEGA Victória CA
2/06	16H REINO UNIDO Não sou uma bruxa CCP
4/06	18H PORTUGAL Ruth NOVOCINE
5/06	18H SUÉCIA Sonata de Outono UP
6/06	18H UNIÃO EUROPEIA A Paixão de Van Gogh CCP

CCP Centro Cultural Português
Rua António Enes, nº 148

UP Ginásio da UP
Rua Francisco de Almeida, Ponta-Géa

CA Casa do Artista
Almoarifado,
Rua António Enes

NOVOCINE Auditório Municipal NovoCine
Rua Major Serpa Pinto

UNIZAMBEZE Anfiteatro da FCSH da UniZambeze
Av. Alfredo Lawley, Matacuane

QUELIMANE 22 A 25 DE AGOSTO

22/08	14H: ESPANHA Primos CCP 16H: REINO UNIDO Não sou uma bruxa PA
23/08	9H: SUÉCIA Sonata de Outono CCP 14H: BÉLGICA O Rei dos Belgas CPC 16H: ALEMANHA Depois da Primavera... UP
24/08	9H: SUÍÇA Tapete vermelho UP 14H: PORTUGAL Ruth MUN 16H: NORUEGA Victória CA
25/08	9H: UNIÃO EUROPEIA A Paixão... PE 14H: FRANÇA Uma turma difícil PE 16H30: NORUEGA Páro quando quiser... CA

CPC Casa provincial da cultura
MUN Município – salão nobre
CBI Casa do Bairro Icidua
PE Ponto de Encontro

CCP Casa do direito e do cidadão
PA Postos administrativos
UP Universidade Pedagógica

A confirmar as exposições no Município
e nos Postos Administrativos